

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан
факультету іноземних мов



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мова і стиль грецького роману

галузі знань 03 Гуманітарні науки

напряму підготовки 035 –Філологія

спеціалізації 035.08 Класичні мови та літератури (переклад включно): латинська-старогрецька, грецька мови та літератури

факультету іноземних мов

Мова і стиль грецького роману. Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за напрямом підготовки 035 Філологія, спеціалізації 035.08 Класичні мови та літератури (переклад включно). Львів, 2019.- 13 с.

Розробники: Чернюх Богдан Васильович, д.ф.н., доцент, завідувач кафедри класичної філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри класичної філології

Протокол № 11 від “10 ” червня 2019 р.

Завідувач кафедрою класичної філології



Чернюх Б.В.

“ 10 ” червня 2019 р

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов 29 серпня 2019 р., протокол № 1.

© Чернюх Б. В., 2019
© Львівський національний
університет імені Івана Франка, 2019

1. Опис навчальної дисципліни

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни «Мова і стиль грецького роману»)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни		
		<i>денна форма навчання</i>		
Кількість кредитів – 9	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	Вибіркова		
Модулів –1	Напрямок <u>035 Філологія</u> (шифр, назва)	<i>Рік підготовки:</i>		
Змістових модулів – 2	Спеціалізація (професійне спрямування) Класичні мови та літератури (переклад включно): латинська–старогрецька, грецька мови і літератури	4-й	-	
Курсова робота		<i>Семестр</i>		
Загальна кількість годин - 270		2-й	-	
		<i>Лекції</i>		
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 6 самостійної роботи студента – 10, 8	Бакалавр	48 год.	-	
		<i>Практичні, семінарські</i>		
		48 год.	-	
		<i>Лабораторні</i>		
		-	-	
		<i>Самостійна робота</i>		
		174 год.	-	
		ІНДЗ: переклад і аналіз «Повісті про Херею і Кллірою» (кн. 2)		
Вид контролю: залік				

2. *Мета та завдання навчальної дисципліни*

Мета курсу – дати студентам уявлення про художню своєрідність грецького роману, умови його формування та розвитку, забезпечити на матеріалі курсу основу для розуміння наступного багатомісячного культурного процесу, сприяти усвідомленню художньої самоцінності грецького роману, його значення на певному історичному етапі розвитку суспільства, закріпити навички перекладу та філологічного аналізу тексту.

Завдання: дати відомості про соціальні та історичні умови виникнення грецького роману, його чільних представників та їх твори, мовно-стилістичні особливості романів, виробити у студентів навички перекладу та аналізу давньогрецьких літературних творів.

Після завершення цього курсу студент буде :

- **знати:** загальні закономірності літературного процесу в античності та своєрідності окремих історичних періодів розвитку літератури; специфіку певного історичного періоду, передумов, причин та наслідків певних історичних подій, їхнього впливу на формування літературного середовища тогочасного світу; літературознавчу і мовознавчу термінологію, характерні ознаки твору певного літературного роду, жанру; методологію філологічних студій

основні етапи розвитку грецького роману, його провідних представників та їх твори, жанрову специфіку, ключові ідеї, мовно-стилістичні засоби творення образності.

- **вміти:** інтерпретувати та здійснювати лінгвостилістичний аналіз оригінальних грецьких різножанрових текстів; послуговуватися оригінальними текстами для аналізу адекватності наявних перекладів, перевірки варіантів відтворення фразеологізмів, ідіоматичних висловів та гри слів, а також лексичних особливостей мови перекладу; визначати у тексті увесь комплекс синтактико-стилістичних засобів, риторичних фігур та тропів та розуміти їхню роль у формуванні ідіолекту та ідіостилю автора; визначати та класифікувати основні літературні жанри; обирати правильний підхід до філологічного дослідження; перекладати та здійснювати аналіз художнього твору, визначати ключові концепти та засоби їх реалізації у давньогрецькому романі.

Отримає і розвине загальні та фахові компетентності: здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел; базові уявлення про основні тенденції розвитку античного літературного процесу, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища; базові знання зі стилістики, а також практичні уміння та навички стилістичного аналізу, засоби

лексичної, синтаксичної, морфологічної та фонетичної стилістики та їх роль у передачі ідейного змісту твору.

Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Грецький роман: жанрові характеристики, мова, стиль

Змістовий модуль 2. Аналітичне читання та переклад роману Харітона

«Повість про Херея та Каллірою»

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	ла б	інд	ср		л	п	лаб	інд	Ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
І семестр												
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Грецький роман: жанрові характеристики, мова, стиль												
Тема 1. Становлення жанру античного роману	6	2				4						
Тема 2. Античні теорії стилю	4	2				2						
Тема 3. Харітон «Повість про Херея і Каллірою»	10	6				4						
Тема 4. Лонг «Дафніс і Хлоя»	10	6				4						
Тема 5. Ксенофонт Ефеський «Ефеські повісті»	10	6				4						
Тема 6. Геліодор «Ефіопіка»	10	6				4						

Тема 7. Ахіл Татій «Левкіппа та Клітофонт»	10	6				4						
Тема 8. Фрагментарно збережені романи	6	2				4						
Тема 9. «Історія Аполонія, царя Тіру»	10	6				4						
Тема 10. Вплив грецького роману на латинську літературу: Петроній, Апулей	12	6				6						
Модуль 1	88	48				40						

Змістовий модуль 2. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою»

Тема 1. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1, 1,1-4)	6		2			4						
Тема 2. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,1, 5-9)	6		2			4						

Тема Аналітичне читання переклад роману Харітона «Повість Херея Каллірою» (1,1, 10-13)	3.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання переклад роману Харітона «Повість Херея Каллірою» (1,1, 14-16)	4.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання переклад роману Харітона «Повість Херея Каллірою» (1,2, 1-3)	5.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання переклад роману Харітона «Повість Херея Каллірою» (1,2, 4-6)	6.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання переклад роману Харітона «Повість про	7.	6		2		4						

Херея та Каллірою» (1,3, 1-3)												
Тема 8. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,3, 4-7)	6		2			4						
Тема 9. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,4, 1-3)	6		2			4						
Тема 10. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,4, 4-6)	6		2			4						
Тема 11. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,4, 7-9)	6		2			4						
Тема 12. Аналітичне читання та переклад	6		2			4						

роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1, 4,10-12)												
Тема 13. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,5, 1-3)	6		2			4						
Тема 14. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,5, 4-7)	6		2			4						
Тема 15. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,6, 1-3)	6		2			4						
Тема 16. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,6, 4-5; 1,7)	6		2			4						

Тема Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1, 8, 1-2)	17.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,8, 3-4)	18.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,9, 1-2)	19.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,9, 3-4)	20.	6		2		4						
Тема Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про	21.	6		2		4						

Херея та Каллірою» (1,9, 5-7)												
Тема 22. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,10, 1-3)	6		2			4						
Тема 23. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,10, 4-6)	6		2			4						
Тема 24. Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея та Каллірою» (1,10, 7-8)	6		2			4						
Модуль 2	62		48		30	96						
Усього годин	270	48	48		30	144						

6. Темі лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Становлення жанру античного роману	2
2	Античні теорії стилю	2
3	Харітон «Повість про Херея і Каллірою»	6
4	Лонг «Дафніс і Хлоя»	6

5	Ксенофонт Ефеський «Ефеські повісті»	6
6	Геліодор «Ефіюпіка»	6
7	Ахіл Татій «Левкіппа та Клітофонт»	6
8	Фрагментарно збережені романи	2
9	«Історія Аполонія, царя Тіру»	6
10	Вплив грецького роману на латинську літературу: Петроній, Апулей	6

7. Темі практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Аналітичне читання та переклад роману Харітона «Повість про Херея і Каллірою» (1, 1-10)	48

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Опрацювання лекційного матеріалу	6
2	Ознайомлення з романами «Повість про Херея і Каллірою», «Дафніс і Хлоя», «Ефіюпіка», «Левкіппа та Клітофонт», «Ефеські повісті», «Історія Аполонія, царя Тіру»	16
3	Підготовка до занять. Домашнє читання (Харітон «Повість про Херея і Каллірою», кн. 2)	162
	Разом	174

10. Методи контролю

Поточний контроль, модульна контрольна робота.

11. Оцінювання

Поточний контроль - 50 % підсумкової оцінки (максимальна кількість балів – 50),
модульна контрольна робота – 50 % підсумкової оцінки (максимальна кількість балів – 50).
Максимальна семестрова оцінка – 100 балів

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	Відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	Дуже добре	Добре	
71-80	C	Добре		
61-70	D	Задовільно	Задовільно	

51-60	Е	Достатньо		
-------	---	-----------	--	--

12. Рекомендована література

Основна література:

1. Пащенко В. І., Пащенко Н. І. Антична література.-Київ: Либідь, 2001.-718 с.
2. Античний роман . – Дрогобич : Коло, 2004. – 192 с.
3. Антична література: Хрестоматія. - К.: Радянська школа, 1968.- С. 375-382.
4. Борецький М. І. Пізній давньогрецький роман// Античний роман . – Дрогобич : Коло, 2004. – С. 3-18.
5. Макар І. С. Лонг і його роман "Дафніс і Хлоя": монографія. - Чернівці: Чернів. нац. ун-т, 2010. - 423 с.
6. Chariton (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A2008.01.0668%3Abook%3D1%3Achapter%3D7%3Asection%3D1>)
7. Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon (режим доступу: <http://stephanus.tlg.uci.edu/ljsj/#eid=1>)
8. Alpha Online (режим доступу: <http://gurin.tomsknet.ru/alphaonline.html>)
9. Abramowiczówna Z. Słownik grecko-polski. Tom I-IV.-Warszawa:PWN, 1958-1965 (режим доступу: <https://www.twirpx.com/file/1390363/>)
10. Античный роман (Ахилл Татий, Лонг, Петроний, Апулей).- М.: Художественная литература.,1969.
11. Греческий роман (Харитон, Лонг, Гелиодор).- М.: Правда,1988.

Додаткова література:

1. Античный роман: Сб. статей / ред. М. Е. Грабарь-Пассек. М.: Наука. 1969. (режим доступу: <https://www.twirpx.com/file/270640/>)
2. A Companion to Hellenistic Literature.- Wiley-Blackwell, 2010. — 576 p. (режим доступу: <https://www.twirpx.com/file/2112561/>)
3. Schmeling G. L. The Novel in the Ancient World.-Leiden: Brill Academic Publishers, 1996. - 877 p. (режим доступу: <https://www.twirpx.com/file/896248/>)
4. Easterling P. E., Knox B. M. W. The Cambridge History of Classical Literature. I. Greek Literature.- Cambridge: CUP, 2003.- 923 p. (режим доступу: <https://internationsocietyofclassicalastrologers.files.wordpress.com/2013/03/easterling-p-e-knox-b-m-w-eds-cambridge-history-of-classical-literature-greek-literature-vol-1-1985.pdf>)